



Avviso per LA CONCESSIONE DI UNA LICENZA DI SFRUTTAMENTO ECONOMICO delle varietà di melo derivanti dal programma di miglioramento genetico del Centro di Sperimentazione Laimburg

1. OGGETTO

Il Centro di Sperimentazione Laimburg è in cerca di un partner per valorizzare i risultati del proprio programma di miglioramento genetico del melo. Lo scopo di questo procedimento è la conclusione di un apposito contratto di licenza che regola la cessione dei diritti esclusivi per la moltiplicazione, distribuzione e commercializzazione di ibridi di melo sviluppati nel proprio programma di miglioramento genetico in possesso di privativa comunitaria o in via di brevettazione.

Per questo motivo è stata avviata il 21.07.2015 una consultazione preliminare di mercato (allegato 1) per conciliare al meglio le esigenze del Centro di Sperimentazione Laimburg con l'offerta del mercato. L'esito di questa consultazione è confluita nella preparazione di questo avviso.

Bekanntmachung zur VERGABE EINER LIZENZ FÜR DIE WIRTSCHAFTLICHE VERWERTUNG von Apfelsorten aus dem Sortenzüchtungsprogramm des Versuchszentrums Laimburg

1. GEGENSTAND

Das Versuchszentrum Laimburg sucht einen Partner zur wirtschaftlichen Verwertung von Ergebnissen aus dem eigenen Apfelsortenzüchtungsprogramm. Ziel dieses Verfahrens ist der Abschluss eines Lizenzvertrags, welcher die exklusive Abgabe der Rechte zur Vermehrung, Verteilung und Vermarktung von Apfelhybriden regelt, die im eigenen Züchtungsprogramm entwickelt wurden und im Besitz des Europäischen Sortenschutzes sind bzw. für die ein Europäisches Sortenschutzverfahren im Gange ist.

Zu diesem Zweck wurde am 21.07.2015 eine vorherige Marktkonsultation eingeleitet (Anhang 1) um die Anforderungen des Versuchszentrums Laimburg bestmöglich auf den bestehenden Markt anzupassen. Die so gewonnenen Informationen sind in die Erstellung dieser Bekanntmachung geflossen.



2. CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

- L'interessato deve disporre della struttura e della esperienza necessaria per poter esercitare l'attività licenziata che verranno verificate durante il procedimento.
- L'interessato deve accettare tutte le condizioni del contratto di licenza (allegato 2). Il contenuto del contratto non è negoziabile. Nel caso di dubbi nell'interpretazione del contratto vale esclusivamente la versione italiana.
- Per l'analogia con gli appalti l'interessato non deve essere soggetto ai motivi di esclusione ex art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 nella versione attualmente in vigore.
- Gli importi minimi elencati nei criteri di valutazione (allegato 3) sono da considerare come offerte minime e nel caso quelle effettive fossero inferiori, l'interessato sarà escluso.

3. REQUISITI PER LA PARTECIPAZIONE

Per partecipare alla procedura di concessione della licenza l'interessato dovrà far pervenire un plico contenente **il modulo d'offerta (allegato 4) e la relativa documentazione comprovante obbligatoria nonché il consenso al trattamento**

2. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

- Der Interessent muss die nötige Struktur und Erfahrung zur Ausübung der lizenzierten Tätigkeit besitzen, welche im Verfahren festgestellt werden.
- Der Interessent muss alle Konditionen des beiliegenden Lizenzvertrages (Anhang 2) anerkennen. Der Inhalt des Lizenzvertrags ist nicht verhandelbar. Im Falle von Zweifeln in der Auslegung des Lizenzvertrags, gilt ausschließlich die italienische Fassung.
- Durch die Analogie zum Vergabewesen muss der Interessent sicherstellen, nicht den Ausschlussgründen nach Art. 80 des GVD nr. 50/2016 i.g.F. zu unterliegen.
- Die angeführten Mindestbeträge der beiliegenden Bewertungskriterien (Anhang 3) sind Mindestgebote, deren Unterschreitung den Ausschluss des Interessenten nach sich zieht.

3. ANLEITUNGEN ZUR ANGEBOTSABGABE

Um an der Lizenzvergabe teilzunehmen, hat der Interessent in einem Umschlag **das Angebotsformular (Anhang 4) samt verpflichtenden Nachweisen sowie die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten**



dei dati (allegato 5) pena l'esclusione dalla gara, entro il termine perentorio del 07.10.2017, ore 12:00, il quale dovrà essere recapitato al seguente indirizzo:

per una consegna a mano:

Centro di Sperimentazione Laimburg
Laimburg 6
I-39051 Vadena (BZ)

per una consegna tramite posta:

Centro di Sperimentazione Laimburg
Laimburg 6
I-39040 Ora (BZ)

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta, nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di protocollo del Centro di Sperimentazione Laimburg.

Il plico può altresì essere consegnato a mano presso il suddetto indirizzo.

Il licenziante resta esonerato da ogni responsabilità per gli eventuali ritardi di recapito per quelli inviati per posta o per mezzo di terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

(Anhang 5) innerhalb des 07.10.2017 12:00 Uhr zuzustellen; **bei Nichtbeachtung wird der Teilnehmer von der Ausschreibung ausgeschlossen**; der Umschlag ist an folgende Anschrift zu richten:

Für eine Zustellung per Hand:

Versuchszentrum Laimburg
Laimburg 6
I-39051 Pfatten (BZ)

Für eine Zustellung per Post:

Versuchszentrum Laimburg
Laimburg 6
I-39040 Auer (BZ)

Für die Gültigkeit der Abgabe des Angebots innerhalb des festgelegten Termins ist der durch das Eingangsprotokoll des Versuchszentrums Laimburg belegte Zeitpunkt maßgeblich.

Der Umschlag kann auch per Hand bei genannter Adresse zugestellt werden.

Der Lizenzgeber haftet nicht für einen Verzug bei der Übermittlung der Zustellung sowohl per Post als auch durch Dritte oder wenn die Zustellung an eine von oben abweichende Anschrift erfolgt.



Il plico dovrà recare sull'esterno, l'indicazione della denominazione sociale e la sede legale del soggetto mittente interessato, nonché riportare la procedura di concessione della licenza e la seguente dicitura: "OFFERTA – NON APRIRE".

Il suddetto plico, che come di seguito indicato deve essere, a pena di esclusione, **chiuso**, in modo che si confermi l'autenticità della chiusura originaria del plico proveniente dal mittente al fine di escludere qualsiasi manomissione del contenuto.

4. MODALITÀ DI SVOLGIMENTO E CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

Il Centro di Sperimentazione Laimburg valuterà le offerte presentate secondo i criteri di valutazione allegati (allegato 3).

Con l'offerente, il quale ha presentato l'offerta vincente secondo i criteri di valutazione, il Centro di Sperimentazione Laimburg concluderà il contratto di licenza.

Il Centro di Sperimentazione Laimburg si riserva inoltre il diritto di non concludere il contratto qualora il punteggio in merito alla qualità risulti 0 ovvero qualora i documenti consegnati ai fini della valutazione della qualità non siano sufficienti oppure soddisfacenti. Questo viene motivato con il

Der Umschlag ist außen mit der Firmenbezeichnung und dem Rechtssitz des Interessenten, mit der Beschreibung der Lizenzvergabe sowie mit dem Hinweis "ANGEBOT – NICHT ÖFFNEN" zu beschriften.

Der Umschlag ist so zu **schließen**, dass eindeutig festgestellt werden kann, dass der vom Anbieter verschlossene Umschlag im ursprünglichen Zustand erhalten ist und dass jegliche Verfälschung des Inhalts ausgeschlossen werden kann, ansonsten wird das Angebot ausgeschlossen.

4. ABLAUF UND VERTRAGSABSCHLUSS

Das Versuchszentrum Laimburg wird die eingereichten Angebote gemäß den beiliegenden Bewertungskriterien (Anhang 3) bewerten.

Mit dem Anbieter, der gemäß den Bewertungskriterien das beste Angebot abgegeben hat, wird der Lizenzvertrag abgeschlossen.

Das Versuchszentrum Laimburg behält sich das Recht vor, mit diesem den Vertrag nicht abzuschließen, sollten 0 Punkte bei den bei den Qualitätskriterien erreicht werden bzw. sollten die eingereichten Unterlagen im Hinblick auf die Qualitätsbeurteilung nicht ausreichend und/oder



fatto che l'economicità del rapporto contrattuale può essere compromessa se il partecipante non possiede sufficiente esperienza nell'introduzione di ibridi di pomacee sul mercato e/o non dispone di sufficienti contatti internazionali nel settore.

5. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

I suoi dati saranno trattati secondo quanto disposto dal d.lgs 196/2003 e ss. mm. e dal Regolamento (UE) 679/2016, nel rispetto dei principi di adeguatezza, pertinenza e minimizzazione.

L'allegato 5 di questo avviso contiene l'informativa di cui all'articolo 13 del sopracitato Regolamento e la sezione per il consenso al trattamento dei dati che è da dare **in modo esplicito in calce all'informativa.**

Allegati:

- Allegato 1: consultazione preliminare di mercato
- Allegato 2: contratto di licenza
- Allegato 3: criteri di valutazione
- Allegato 4: modulo d'offerta
- Allegato 5: Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 679/2016 e consenso al trattamento dei dati

zufriedenstellend sein. Dies wird mit dem Umstand begründet, dass die Wirtschaftlichkeit des Vertragsverhältnisses gefährdet ist, sollte der Teilnehmer nicht über die notwendige Erfahrung in der Markteinführung hybrider Kernobstsorten und/oder nicht über genügend internationale Kontakte in dieser Branche verfügen.

5. SCHUTZ DER PERSÖNLICHEN DATEN

Ihre Daten werden gemäß dem Legislativdekret Nr. 196/2003 i.g.F. sowie der Verordnung (UE) 2016/679 im Sinne der Prinzipien der Angemessenheit, Erheblichkeit und Minimierung verarbeitet.

Anhang 5 dieser Bekanntmachung enthält zum einen die Information gemäß Art. 13 der oben genannten Verordnung und zum anderen am Ende des Dokuments einen Abschnitt für die Zustimmung zur Datenverarbeitung, die **explizit am Ende des Dokuments erfolgen muss.**

Anhänge:

- Anhang 1: Vorherige Marktkonsultation
- Anhang 2: Lizenzvertrag
- Anhang 3: Bewertungskriterien
- Anhang 4: Angebotsformular
- Anhang 5: Information zur Verarbeitung der persönlichen Daten gem. Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 und Zustimmung zur Verarbeitung der persönlichen Daten



Laimburg/Vadena - Pfatten, 03.08.2018

DER DIREKTOR - IL DIRETTORE

Dr. Michael Oberhuber

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/firmato con firma digitale)

•

•